

PHAEDRUS - RANAE REGEM PETUNT

TEXTO

Athenae¹ cum florent aequis legibus,
procax libertas civitatem miscuit,
frenumque solvit pristinum licentia.
Hic conspiratis factionum partibus
arcem tyrannus occupat Pisistratus.
Cum tristem servitutem flerent Attici,
non quia crudelis ille, sed quoniam grave
omne insuetis onus, et coepissent queri²,
Aesopus talem tum fabellam rettulit.
'Ranae, vagantes liberis paludibus,
clamore magno regem petiere³ ab Iove,
qui⁴ dissolutos mores vi compesceret.
Pater deorum risit atque illis dedit
parvum tigillum, missum quod subito vadi
motu sonoque terruit pavidum genus.
Hoc mersum limo cum iaceret diutius,
forte una tacite profert e stagno caput,
et explorato rege cunctas evocat.
Illae timore posito certatim adnatant,
lignumque supra turba petulans insilit.
Quod cum inquinassent omni contumelia,
alium rogantes regem misere ad Iovem,
inutilis quoniam esset qui fuerat datus.
Tum misit illis hydrum, qui dente aspero
corripere coepit singulas. Frustra necem
fugitant inertes; vocem praecludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Iovem,
adflctis ut succurrat. Tunc contra⁵ Tonans
"Quia nolulistis vestrum ferre" inquit "bonum,
malum perferte". Vos quoque, o cives,' ait⁶
'hoc sustinete, maius⁷ ne veniat malum'.

REFORMULAÇÃO

Procax libertas miscuit civitatem et solvit frenum
pristinum licentia, cum Athenae florent aequis
legibus. Hic tyrannus Pisistratus occupat arcem,
conspiratis partibus factionum.

Aesopus talem fabellam rettulit, cum Attici flerent
tristem servitutem (non quia crudelis ille [tyrannus],
sed quoniam insuetis grave est omne onus) et
coepissent queri.

Ranae, vagantes liberis paludibus, petiere regem, qui
compesceret dissolutos mores vi, ab Iove clamore
magno. Pater deorum risit atque dedit illis parvum
tigillum, quod missum terruit genus pavidum, subito,
motu vadi et sono.

Cum hoc iaceret mersum limo diutius, una [rana]
profert tacite caput e stagno, et, explorato rege,
evocat cunctas. Illae adnatant certatim, timore posito,
et turba petulans insilit supra lignum.

Cum inquinassent illud omni contumelia, rogantes
misere alium regem ad Iovem, quoniam esset inutilis
qui fuerat datus. Tum misit illis hydrum, qui coepit
corripere singulas dente aspero. Frustra inertes
fugitant necem; metus praecludit vocem.

Dant igitur furtim Mercurio mandata ad Iovem ut
succurrat adflctis. Tunc contra Tonans ait: "Quia
nolulistis ferre vestrum bonum, perferte malum". Tum
Aesopus dixit: "vos quoque, o cives, sustinete hoc
malum, ne veniat maius".

¹ *Athenae* quamquam dicimus pluraliter, una civitas Graeca interpretatur. Ibi orti sunt Socrates, Plato, Euripides et magni alii auctores.

² deponens infinitivum (*queror*, -i).

³ *petiere* praeteritum perfectum est. Infinitivum autem si esset, "petere" diceremus.

⁴ *qui compesceret* interpretatur "ut is compesceret".

⁵ *contra* interpretatur "respondens". Ranae rogant auxilium. Iuppiter *contra* dicit: "quia... etc.".

⁶ *ait* interpretatur "dixit".

⁷ *hoc sustinete, ne veniat maius malum*.